

ФОЛЬКЛОРНЫЕ ЗАПИСИ

Публикация А. К. Бабореко

Предисловие и примечания Э. В. Померанцевой

Публикуемые ниже материалы содержат как фольклорные записи самого Бунина, так и выписки, сделанные им из сборников П. В. Киреевского, Е. В. Барсова, П. Н. Рыбникова и др.

«Псалма про сироту» записана в 1896 г., во время третьей поездки Бунина по Днепру (см. о ней настоящ. кн., стр. 65), в пору, когда он «усердно учился, писал, ездил и ходил по Малороссии» (Собр. соч. 1965—1967, т. 9, стр. 261), живо интересовался культурой и бытом украинского народа. Обстоятельства, при которых сделана эта запись, впоследствии были положены в основу рассказа «Лирник Родион» (1913). Сама же запись имеет самостоятельную ценность — бунинский вариант этой широко известной «псалмы» не вошел ни в один из сборников украинского фольклора.

Выписки из книги «Песни, собранные П. В. Киреевским. Новая серия», в. I (М., 1911) не датированы. Очевидно, сделаны они в 1911—1913 гг., когда Бунин, в связи с работой над циклом рассказов о крестьянстве, особенно внимательно прислушивался к народной речи: «...меня интересует воспроизведение подлинной народной речи, народного языка», — говорил он в 1911 г. («Новый мир», 1965, № 10, стр. 225). Только что опубликованные тогда новые тексты из знаменитого собрания Киреевского несомненно должны были его заинтересовать.

Бунин сделал около 150 выписок из этого сборника, подчеркивая в них слова и выражения, показавшиеся ему особенно примечательными. Чтение сборника вызывало у него ассоциации с собственными наблюдениями — рядом с выписками из Киреевского появляются его замечания и отрывки из песен, слышанных им самим. Внимание Бунина привлекает выделение отдельных слов и выражений в различных местностях России — он внимательно воспроизводит указания Киреевского на место, где были записаны заинтересовавшие его песни, обращает внимание на бытование одних и тех же слов в разных губерниях.

Видимо, выписки из сборника Киреевского Бунин рассматривал как рабочий материал — многие из них в той или иной форме вошли в его произведения 1911—1912 гг., например, в «Деревню», в стихотворения «Белый олень», «Два голоса», рассказ «При дороге» и др. (см. выписки № 3, 6, 22, 76, 94, 138, 139). Последнее обстоятельство служит дополнительной аргументацией нашей датировки этих выписок.

Очевидно, к 1912—1913 гг. относятся и выписки из сборника Е. В. Барсова «Памятники народного творчества Олонецкой губернии» (СПб., 1873). Здесь Бунин интересовался особенностями языка русских былин. Он делает выписки из былин «Илья Муромец» и «Святогор-богатырь». На сюжет последней былины написаны стихотворения «Святогор» (1913) и «Святогор и Илья» (1916), причем Бунин включает в текст стихов ряд выражений, выписанных им из книги Барсова (см. № 2—8, 12—14, 20).

Несколько выписок сделаны из разных сборников, главным образом из «Песен, собранных П. Н. Рыбниковым» (второе изд., т. I—III. М., 1909—1910). Место их в записях Бунина позволяет датировать их 1911—1913 гг.

При публикации выписок из книг сохраняются некоторые особенности бунинского написания, не всегда совпадающего с написанием источников. Слова, подчеркнутые Буниным в выписках, выделяются курсивом. Замечания Бунина и записанные им фольклорные тексты выделяются разрядкой. Для удобства пользования публикацией все выписки пронумерованы, соответственно этому дана нумерация и примечаний.

ПСАЛЬМА ПРО СИРОТУ

Зашумели лугы шей быстриі реки:
 Померла матинка, зосталися диты.
 Що сырота робить — работа ни защо,
 А люде говорятъ — сырота ледащо.
 Що сырота робить — работа не мыла,
 И мачуха судыть — сырота линыва.
 Отец жону знайде, буде в пари жыты,
 Нещасни сыритки та пидуть служыты...
 Ой, пишла сыритка темными дугами,
 Вмывається сыритка дрибными слызами.
 Не могла сыритка мачуси вгодыты,
 Ой, пишла сыритка по свиту блукаты,
 По свиту блукаты, матынкы шукаты.
 Тай зустрел іи господь, став іи пытаты,
 — Куды йдешь, сыритко? — Матери шукаты.
 — Ой, не йды, сыритко, бо далеко зайдешь,
 Вжеж своей матынки ты до вик не знайдешь.
 Бо твоя матынка на високой гори
 Тихо спочивае у смертному гроби.
 Ой, пишла сыритка на той гроб плакаты,
 Чи не обизвется з гробу ридна маты.
 Обизвался янгол як родная маты.
 Та й стал іи стиха, словесно пытаты:
 — Ой, хто гирко плаче на моему гроби?
 — Ох, уж я, маты, прыймы й мене к соби.
 — Насыпано земли, що вже я не встану,
 Склепалься очи, вже й на свиг не гляну.
 Ох, як тяжко-важко каминня глодаты,
 Ох, шей тяжче-важче тебе к соби взяты.
 Нема ж тут, сыритко, ни исты, ни питы,
 Тилькы велив господь в сырїй земли гниты.
 Пишла б ты, сыритко, мачухы б просила,
 Може б змылувалась, сорочку пошила.
 — Я ж іи просыла, я ж іи годыла,
 А злая мачуха сорочки не шыла.
 — Пишла б ты, сыритко, мачухы б просыла,
 Мачуха б <тоби> голову измыла.
 — Я ж іи просыла, я ж іи годыла,
 А злая мачуха голову побыла.
 Посылае господь-бог янголов од себе:
 Возьмите сыритку до ясного неба.
 Посадите сыритку у свитлому раи,
 У господа-бога у чести та в слави.
 Посылае господь-бог злых пекельных до пекла
 По злую мачуху и по іи душу.
 Злитайтесь, пекельни, из ливого боку.
 А тягните мачуху зализным гаком,
 Поднимайте мачуху у гору високо,
 Закыньте мачуху у пекло глубоко.
 А плавай, мачуха, шей маешь плаваты,
 Не вмила, мачуха, сырит доглядаты.
 Нещасна сыритко в неби со святыми,
 Проклята мачуха в пекли с проклятыми.

ЛИРНИК

Офорт Л. М. Жемчужникова из
альбома «Живописная Украина»,
1861—1862 гг.

Литературный музей, Москва



Ох, слушайте ж, люди, кто сироты мае,
Нехай доглядае й на путь наставляе!

Киевская губ., Васильковский у., Рокитян-
ского стану, с. Ромашек. Родион Кучеренко.
Записано на Днепре 1896 г.

Печагається по копии, сделанной А. К. Бабореко с автографа, хранившегося
в собрании К. П. Пушешниковой (ныне автограф утерян).

ИЗ «ПЕСЕН, СОБРАННЫХ П. В. КИРЕЕВСКИМ»

1.
 - = Мелкогравчаты!
 - = Посередь
 - = «Изнаставлены явства все сахарные».
 - = Соколя (сокола)
 - = «За походушку частую,
За поклоны низкие,
За погляды веселые».
 - = Бояра
 - = Сертук
 - = Море Верейское — Варяжское, Балтийское.
 - = В каменной Москве

2.
 - Замуздать — взнуздать.
 - Игрица — песенница на свадьбе (Рязанск.)
 - Кичка — бабий головной убор.
 - Копыл

Котом — катить (Тульск.).
 Кралечка — красавица (Ряз.).
 Кросна — холст (Арх.).
 Омшаник
 Повойник — головной бабий убор.
 Пóходя
 Скородить — бороться.
 Прошумент
 Разстань — перекресток.
 Смурый — серый (Тульск.).
 Стебать — Орл. и Калужск.

См. стр. 305

3. = Свадебный олень — золотые рога говорит жениху:

В некое время стожусь я тебе:
 Станешь жениться, на свадьбу приду,
 Стану, олень, среди я двора,
 Золотыми рогами весь двор освету,
 Всех твоих гостей развеселю,
 Больше <я> всех Степаниду твою.

4. = Уроки — заклинания от порчи, произносит дружка в бане, чтобы оберечь жениха:

«Аж ты ведьма, аж ты веретевница, аж ты заключевница! Тогда ж ты мою свадьбу возьмешь, когда в Русалим-град сходишь и господню гробницу откроешь, самого господа в глаза увидишь, и тебе в Русалиме-граде не бывать и господней гробницы не вскрывать и господа не видать, и потому дзелу у вас не бывать. И лежицы на мыре, на кiане, на острове на Буяне бел латырь камень, и на том камне когда вы побудзите, и тогда вы мою свадьбу возьмице». Женщина, повторяя слова дружки, взлезает на печку и открывает слуховое окно, чтобы не допустить колдунов обернуть свадебного поезда в волков. Старуха мать, обращаясь к богу: «Ты святой боже Лука, солучи мое дитя». Еще зовут Кузьму: «Святой Кузьма, *подь* на свадьбу, скуй нам свадьбу крепку, тверду, долговестну, вековетну». Все это в Псковск. губ.

5. = Последняя ночь, проводимая невестой в родной семье, мысли о разлуке, переходе в «чужедалную сторонушку», которая «горем насеяна, слезами поливана, теской покрывана и печалью герожена».

Из песен Орловск. губ.

Мценск. у.

6. Луга мои, зеленые луга!
 В тех ли лугах все ковыль да трава;
 В той ковыле белый олень золотые рога.
 Мимо ехал добрый молодец,
 Стегнул оленя плеточкою:
 «Не стегай, не стегай, добрый молодец,
 В некое время будешь жениться,
 На свадьбу приду,
 Всех твоих гостей развеселю,
 А особливо невесту твою,
 Чтёб она сидела, не плакала,
 Не мочила своего бела лица еще румяного».

7. В е л и ч а л ь н а я
 «...Вот и, Анна, отвори́й ворота,
 Ивановна, успуцай добра́ коня».
 — Ни творю́ я ворота,
 Ни *примаю* тваво ворона коня,
 За великую за грубу за твою,
 Што не ходишь на *постелю* на мою.
8. Во светлой было светлице,
 Во сталовой новой горнице,
 Под косачетым аюшечком
 Сидела красная девушка.
9. Ана так плачит, как ряка льётца...
10. Ты *устань*, проснись,
 Ты *устань*, пробудись...
11. Заря ли, моя зорюшка,
 Вечерняя солнушка!
 Далеко васхадила,
 Высако светила:
 Через лес, через поле
 Через сине <через> море...
12. ...— Сергеич у нас пьян *пьянёшуник*,
 Михалыч на ногах не стоит,
 Шатайтца, валяйтца
 У Домны в ногах:
 «Ты, Домна, разуй,
 Спиридоновна, разуй!»...
13. В садику виноградику
 Сакатилися два яблочка в саду,
 Два садовые мядовые.
 А как первая яблока...
- И в. Б у н и н
14. Пригорюнился
15. Пускай мне люди любят, а я в свете **никаво**,
 Я в свете **никаво**, одново дружка сваво.
16. Каравать моя караватушка
 Каравать моя новотесаная...
17. В головах-то стаять папы-диаконы,
 В ногах-то стаять черти-дьяволы.
18. — Кору колупала...
19. — Прими, прими, свекровушка,
 Не гребуй ты мною...
20. В е л и ч а л ь н а я (г. О р е л)
 На горе калина,
 Да варил чернец пиво —
 Ой розан, мой розан,
 Виноград мой зеленый!

21. Николай у нас *умен...*
 Да Митрич разумен...
 № || Он хорошо ходит,
 Да манерно ступает....
 Сапог не ломает,
 Чулок не марает...
 На коня садится,
 Под ним конь веселится...
22. Из песни сироты при отпуске к венцу
 На девичьем было вечере,
 На великой было радости...
 К о н ч а е т с я :
 Ты поди в собор-церковь,
 Позвони во большой колокол,
 Пробуди ж ты *рбдного* батюшку
 И *рбдную* матушку...
23. Вейся, вейся, хмелюшко,
 Через тын на улицу,
 Ко мне во зеленый сад...
 (з а п и с а н о о т м е щ а н)
- М а л о а р х а н г е л ь с к . у е з д
24. = Уставай (вставай)
 = Скидавай (скидай)
 = Пенетный (пеньковый)
 = Твела (цвела)
 = Ворочать (вернуть)
25. Сахаром в душу котится
26. = Румёный
 = Надомно
27. Я думал кукушечка
 За лесом,
 Ажно ль это Натальюшка
 За столом.
28. П'одном колосочку
29. Пашенишный
30. Н а н о г а х н е с'у с т о я л
 (М о е)
31. С'устрел (встретил)
 М а л о а р х а н г е л ь с к и й
32. Х о р о в о д н а я в е л и ч а л ь н а я
 У ворот травушка растет,
 У ворот шелковая.
 Ой, ло, ло, у ворот шелковая,
 Да кто ж травушку топтал,
 Кто шелковую ломал и т. д.

33.

К в е н ц у

Што река ль ты, моя речивька
 Што река ль ты, моя быстрая!
 Ты што течешь — не колыхнешься,
 Желтым песочком* не возмутишься?
 Ты умная ль девушка,
 Палагея Кондратьевна!
 Што сидишь — не усмихнешься,
 Говоришь речь — не ошибнешься и т. д.

34.

...востру саблю
 Вымаить...

35.

Шурья-братья сустренуть...

36.

Да на пролуби, да на пролуби
 Два голубка.

37.

Рябая перепелушка

38.

У Павла Сергеича
 Камчатная горенка,
 Кипарисные лавочки,
 Да печки травчатые,
 Загнеточки муравчатые,
 Середка ** из литого серебра...

39.

...Черными сурмилами брови сурмила

40.

...Колыбель повешена,
 Колыбель досчатая,
 Хорошо снаряжена:
 Подцепки шелковые,
 Подплутки бумажные,
 Лучок медпенький,
 Крючок серебрянький

41.

...Он ходе, гуляе,
 Во скрыпку играе...

42.

...К лютому свекру
 К лютой свекрови
 К лютым деверьям
 К лютым невесткам

Хороша доброта русская!
 И ведь это всюду: лют, лют...

43.

Цвела, цвела вишенья
 Алыми тветами...***

44.

Уж ты сваха злодей,
 Горазда обманывать —
 В чужу сторону сманивать!..

* У Киреевского: песком (Ред.).

** У Киреевского: середка (Ред.).

*** У Киреевского: цветами (Ред.).

45. Стебает плеткой
46. Нигде себе такой *галки* не сыскал
47. Вдарили Настасьюшке
Золоты ключьи об стол
48. Там сваха ишла...
49. Н е р а д о ш н о (м о е)
50. — Я рада бы отперла.
Буен ветер косу рвет,
Ясно солнце лицо жжет,
51. Два голубя на шкапе,
Два сизых на шкапе,
И пьют, и льют, и тарелки бьют.
В цимбалы играют...
52. Узяла платок,
Повела тонок,
Тонок вывела,
Платок кинула.
53. Они хочут (х о т я т)

Т у л ь с к . г у б . Б е л е в с к и й у .

54. [При вечере, вечере,
При ясной лучине]*
55. У Миките за столом
56. Устань (в с т а н ь)
57. Другую деушку
За дитей ходить.
58. Ты, Настасьюшка, разуй,
Семеновна, раздень.
59. Зауть (з о в у т)
60. Он богат-го, богат,
Он со гривны на гривну ступал,
Полтиною по городу шибал,
Рублем ворота заширал...
61. — Об дородном молодцу
62. Стоялый конь
63. Растеть трава мята,
Ах, вся поломата
64. ...По утру раненько,
Вечером поздненько,
По зимнему путечку,
По белому снежочку.

* Зачеркнуто Буниным (Ред.).



БУНИН

Фотография, 1911

На обороте помета Бунина: «1911 г.»

Парижский архив Бунина

65. Кто у короводе
Хорош, пригож ходит?..
66. Солбвья — солбвья х а.
67. Давно полюбилась своею ухваткою,
Головкою гладкою,
Походкою тихою
68. Ты на что холсты режешь,
Ты на что дары кроишь?
69. Карастелку на тарелку,
Перепелку на блюдечко. (Мое)
70. Подают (п о д а ю т)
71. Ко суду божью ехать,
Золот венец принять!

К а л у ж с к . г у б .

72. На тое сторону...
73. Припань (п р и п а д и)
Р я з а н с к .
74. У в'язбе (в и з б е)
75. Ю (у) подола раструбистай.
76. Ночь темна да ни месяшна,
Лесы темны — караула нет,
Реки быстры — перевозу нет.
77. Ювезли, юзяли (у в е з л и)
78. Супроті — п р о т и в
79. Корагод (х о р о в о д)
80. Под сыном пад твоим винаходный конь.
81. Сибє, тибє (к а к и в д р у г и х г у б е р н и я х)
82. Звонкая дерива *купарисова*,
Нету яво званчєя да во всем бору;
Умная дитятка да Денис у нас,
Нету яво юмнея да во всем роду...
83. Ни сама ж матушка
Волга речинька затветала:
Затветала Волга рєчька
Теми цветами —
Легкими суднами...
Станем, братцы,
Против Строгонова...
84. Не ровєн жених подкажєтся,
Либо старой удушливой,
Либо молодой недужливой,
Либо вор, либо пьяница-дурак,
Не отпустит на улицу гулять.
85. «Кроит хлеб кусками»
(С а м П . К и р е е в с к и й)
86. Ко божьему суду ехать
И злат венец принять...
П е р м с к . г у б .
87. Он хозяин во дому, как Адам в раю...
88. Что по край моря синяго
Тут стояла верба золотая...
89. Что моя-то мила дочка не учена,
НЕ| *Ломанья*, величапья она не знает,
Разувать да обувать не умеет...
90. У Григорьевича кудры желтыя...

91. Не надо забывать, что вся книга Киреевского — **В** песни величальные, свадебные, относящиеся к замужеству и т. п. Небольшое число хороводных.

*Язык, образы, сравнения во всех губерниях приблизительно одинаковы. Очень много песен поется **В** и в Арх., и в Воронежск., и в Саратовск., и в Тульской одних и тех же.*

92. После этой плачи...

(Сам Киреевский)

93. От чеботов— от сафьянных...

(Это в Пермской-то губ.!)

94. Вы не пойте-ка да рано, петухи,
Вы же, петухи, да троеперые

95. В Олонецкой губ. едят *драчену*. После свадьбы еще раз дома обводят молодых вокруг стола.

96. Во всех губ. во многих песнях упоминается сахар, сахарное деревцо.

97. В Олонецкой губ., когда привезут молодую, в толпе кричат:

«Хороша, да молода!
Под подолом борода!»

98. Зяленая роща
Всю ночь прошумела,
А я молодешенька
Всю ночку не спала,
Мила друга ждала.

Мое.

99. Ай дуду, дуду,
Сидит ворон на дубу,
Труба точеная,
Позолоченая.

Мое.

Воронежск. губ.

100. Склизкий

101. Спалать (исполать)

102. Рядом пойдем (поряду)

103. Дочерю (дочь — вин. п.)

104. Вся улица сияет

105. Удйлы (удила)

106. Перейми мово коня

107. Почала (начала)

С и м б. г у б.

108. Вышла в сени *простудитца*.
 109. Полатушки горновитые
 110. Сусло
 111. Чекмень — п о - о р л о в с к и с в и т а.
 Бредень — н е в о д.

Н о в г о р о д с к. г у б.

112. Скидавай (с к и д а й)
 113. Полóжила
 114. Я пройду потихошеньку,
 Я по новья горнице,
 По столовья свѣтлице
 115. Поведут Федосью душу ко суду божью,
 Ко суду божью, ко злату венцу.
 |Страшно стоять (2) у суда божья!
 |У суда божья голова болит,
 |Под златым венцом ноги ломаются.

116. Светики — ц в е т и к и.
 117. Ц т р у д н о д о л ж н о б ы т ь м у ж и к а м. Н е Ц в и л е н е в
 а С и н е л е в, Т в и л е н е в.

118. Подь (п о д и)

П с к о в с к. г у б.

119. Куль? — к у д а.
 120. Мене — м е н я.
 121. Не пропили ль дитяtko
 Что на пиво пьяное,
 На вино зеленое?

К а к о й д р е в н и й п е р е ж и т о к — э т о т п р о п о й! И. Б.

122. =йтить — и д т и.
 123. = Ена тонко, жалко плакала,
 Гуль пускала по темным лесам.
 124. = Через бор по каменью
 Серебрян рудей течет.
 125. =С л о в о «м о н и с т ы» у п о т р е б л я е т с я
 126. У с н у л, у с н у л, м о й л ю б е з н ы й
 У д е в и ц ы н а р у к е,
 Н а к и с е й н о м р у к а в е.
 127. = Ш и т о ю ш и р и н к о ю м а х а е т.

М о е.

128. А худую хударьбу
Кругом ее обойду,
Поцелую снова,
И то, шельме, честь хвала.

М о е.

129. = Величают по па:
...Мы хотим с тебя даров,
Даров великих,—
Две гривны золотом.

П о п о т в е ч а е т: «Нате, суки, возьмите в руки, не корите по па».

130. Хмель —
Опустился, огрузился
На мать сыру-землю.

М о е.

131. Опять.
Он с гривны на гривну ступает...

132. = А князево пиво облива
На собаку льешь, *облевет*.

133. = Он тебе чуж чуженек,
У него поросячий душок —
Ты, невеста, перед кем стоишь?

Р а з в ы х г у б.

134. = Шитый, браный положок.

135. = Одну ночку ночевати
И тоё все не спати.

О р е н б у р г с к.

136. = Не весела, не радошна...

137. = За морем синичка не пышно жила.

138. = «Матушка, с гор меды текут,
Сударыня моя, меды сладкие!»
— Дитяtko, черпай меды,
Миля моя, черпай сладкие!
«Матушка, мне не дó меду,
Сударыня моя, не до сладкого!
Звонят колоколы церковные,
Идут пошы и дьяконы;
Идут пошы во божью церковь,
Дьяконы несут златы венцы!»

139. Жарко камению самоцветному,
Лёжучи на крутой горе против солнушка;
Тoшнo Офросиньюшке,
Сидючи у батюшки в последний раз.
Жарко в тереме свеча горит,
Жарчее того воску ярого.
В тереме Офросинья душа слезно плакала,
В высоком Еремеевна слезно плакала!

(Обе песни я списал полностью. Взяты они Киреевским из «Старинного песенника».)

Из «Колыбельных»

Доставлены Киреевскому В. Пассеком со статьей его в «Москвитянине».

140. В статье между прочим: «Любо мне было, как птице божьей, перелетать из страны в страну, искать весны и жизни... с развалин славы прошедшего смотреть на движение настоящего и в живом быте народа причувствоваться к биению отдаленных событий и верований человечества».
141. Люля точеная,
Позолоченая,
Кольца, пробойца
Серебряные
У мово ли у для
И постелюшка мягка,
Одеялечко тепло
Соболиное...

142. Замечательно — он приводит финскую песню и в ней:

Ходит сон по сеньюшкам,
А дремота по крыльцу...

143. «В малорусских более движения, пестроты, внешней жизни...»

В. Пассек

144. Из «круговых», «игорных и плясовых» ничего не выпи-
сываю — не интересно. Все «калина да малина», да
«лебедь или селезень плывет». Вот только:

Свинья ходит по бору, по бору,
Рвет траву лебеду, лебеду,
Что рвет, что рвет,
Во *беремячко* кладет...

145. Станови пироги.

146. = [Вечор наша перепелушка
Всею ноченьку прокликала,
Всею темную прокликала...]*

147. = Закатись ты, солнце красное,
Ты взойди, светел месяц!
Ты свети во всю ноченьку,
Ты свети во всю темную,
Во весь путь, во всю дороженьку.

Печатается по копии, снятой А. К. Бабореко с автографа, хранившегося в собрании К. П. Пушкинниковой (ныне автограф утерян).

Из кн.: «Песни, собранные П. В. Киреевским. Новая серия». Вып. I. М., 1911. Ниже, при ссылках на это издание, указываются только страницы или номера песен, из которых Бунин делал выписки.

1. Слова и выражения, выписанные из песен Архангельской, Пермской, Тверской, Московской и др. губерний, — № 46, 75, 78, 54 (см. также 73, 80, 85, 115, 152, 206 и др.), 807, 3 (см. также 224), 65, 217, 351. Последняя выписка не точна — у Киреевского: «Из каменной Москвы».

2. Выписка из «Словаря местных и малопонятных слов» — стр. 348—352. Преимущественно выписаны слова из языка Орловской, Рязанской, Тульской, Калужской губерний, но есть и из Архангельской и Пермской. Пояснения к словам и пометы о месте их бытования, сделанные в «Словаре», Бунин приводит не везде. Слово «скородить» в «Словаре» отсутствует.

3. Из песни «Не разливайся, мой тихий Дунай!» — № 430 (Калужская губ., с. Долбино). Образ «свадебного оленя» использован в стихотворении «Белый олень» (Собр. соч. 1965—1967, т. 1, стр. 348). Ср. запись 6.

* Зачеркнуто Буниным (Ред.).

4. Из описания свадебного обряда Псковской губ. (Торопецкий у.) — стр. 49—50. Бунин излагает пояснения собирателя. Обращение матери к богу в сборнике Киреевского отсутствует.
5. Изложение (с цитатами) песни Архангельской губ. (г. Мезень) — № 12. 6—12. Из песен Мценского у. Орловской губ. — № 518, 524, 525 (выписки 8 и 9), 526, 530, 531.
13. Вариант распространенной песни, записанный Буниным. В тексте Киреевского этот вариант отсутствует (ср. № 526, 794).
- 14—19. Из песен Мценского у. Орловской губ. — № 534, 538, 539 (выписки 16 и 17), 543 (выписки 18 и 19).
- 20—23. Из песен Орловской губ. (г. Орел) — № 547 (выписки 20 и 21), 548, 550. В заметках при двух последних выписках Бунин использует примечания собирателя. Вариант песни № 22 использован в «Деревне» (Собр. соч. 1965—1967, т. 3, стр. 129).
24. Слова, часть которых встречается в песнях Малоархангельского у. Орловской губ. — № 552 (1), 552 (2), 559.
- 25—29. Из песен Малоархангельского у. Орловской губ. — № 560, 563, 570 (Бунин исправляет неясность записи у Киреевского: «Яму (нрзб) кукушечка»), 576, 580.
30. Запись Бунина. В сборнике Киреевского этот текст отсутствует.
31. Слово, встречающееся в песнях Малоархангельского у. Орловской губ. — № 588.
- 32—45. Из песен Малоархангельского у. Орловской губ. — № 581, 585, 586, 588, 590, 597, 609, 611, 614, 615, 626, 627, 628, 637.
- 46—48. Из песен Малоархангельского у. Орловской губ. — № 634, 639, 641.
49. Диалектизм, записанный Буниным.
- 50—53. Из песен Малоархангельского у. Орловской губ. — № 645, 646, 652. Последняя выписка — из комментария собирателя: «когда хочут (sic) вести спать» — № 668.
- 54—61. Из песен Белевского у. Тульской губ. — № 352, 357, 359, 369 (выписки 60 и 61).
- 62—64. Из песен Новосильского у. Тульской губ. — № 378, 381, 387.
- 65—68. Из песен Чернского у. Тульской губ. — № 392, 393, 394, 397.
69. Запись, сделанная Буниным. В собрании Киреевского этот текст отсутствует (ср.: «Мой каравай в печьку перепелкой, / А из печки коростелкой» — № 398).
- 70—71. Из песен Чернского у. Тульской губ. — № 402, 403.
72. Из песни Жиздринского у. Калужской губ. — № 410.
73. Из песни Лихвинского у. Калужской губ. — № 424.
- 74—79. Из песен Рязанского у. Рязанской губ. — № 438, 441, 442, 445, 447, 449. Песня № 76 частично использована в стихотворении «Два голоса» (Собр. соч. 1965—1967, т. 1, стр. 341, 342).
- 80—83. Из песен Зарайского у. Рязанской губ. — № 453, 457 (а также 458), 467, 473.
84. Из песен Ряжского у. Рязанской губ. — № 476.
- 85—86. Из описания свадебного обряда Козловского у. Тамбовской губ. — № 483, 485. Бунин отмечает, что первая выписка взята не из песни, а из описания обряда, сделанного собирателем.
- 87—90. Из песен Пермской губ. (г. Чердынь) — № 74—77.
91. Последнее наблюдение позволило Бунину использовать в своих произведениях песни из разных губерний.
- 92—94. Из песен Пермской губ. (г. Чердынь) — № 102, 101, 103. Первая помета указывает, что выписка взята из описания свадебного обряда, сделанного собирателем. Второе замечание свидетельствует о внимании Бунина к диалектизмам: слово «чеботы» (сапоги), распространенное на юге и юго-западе России, сравнительно редко встречается в северо-восточных диалектах (см. В. И. Даль. Толковый словарь русского языка). «Троеперый петух» (см. № 94) упоминается в стихотворении «Два голоса» (Собр. соч. 1965—1967, т. 1, стр. 341).
95. Детали обряда мещанской свадьбы в Олонецкой губ., описание которого дано у Киреевского (стр. 43 и 44, № 113).
96. В описании обряда деревенской свадьбы в Олонецкой губ. у Киреевского приведен «плач»: «...не горько зелено вино <...>, белым сахаром посыпано» (стр. 45). Упоминание о «сахаре» и «сахарном деревце» встречается также в песнях Архангельской, Пермской, Псковской, Тверской и др. губерний (№ 27, 84, 192, 196).
97. Деталь обряда деревенской свадьбы в Олонецкой губ. — стр. 45.
98. Запись Бунина — вариант широко распространенной песни, в собрании Киреевского отсутствующей. Наиболее близкий к этой записи вариант см. А. И. С о б о л е в с к и й. Великорусские народные песни, т. VI. СПб., 1900, № 247.
99. Запись Бунина — вариант широко распространенной песни, в собрании Киреевского отсутствующей. Наиболее близкие к этой записи варианты см. П. В. Ш е й н. Великорусс в своих песнях, обрядах, верованиях, сказках, легендах, т. I, в 1. СПб., 1898, № 108—115; «Песни, собранные П. В. Киреевским. Новая серия». В. 2, ч. 2. М., 1929. № 2623 и 2649.

- 100—107. Слова и выражения из песен Елецкого у. Воронежской губ. — № 693, 678, 679, 694 (у Киреевского: «дочеря»), 680, 695 (выписки 105 и 106), 696.
- 108—110. Из песен Симбирской губ. (Симбирского, Сентелеевского и Сызранского у.) — № 700, 708, 717.
111. У Киреевского в описании девичника (Симбирская губ.) упоминается одежда жениха: *чапан*, в других местах называемый *чекменем*, а в Орловской губернии *свитою*, и «поскут от бредня (невода)», который привязывается на крест невесты (стр. 200).
- 112—116. Из песен Новгородской губ. (г. Новгород).
117. Замечание, связанное с предыдущей выпиской, свидетельствует о внимании Бунина к фонетике народного языка.
118. Слово, встречающееся в песнях Новгородской и Псковской губ. (г. Новгород и Торопецкий у.) — № 120, 125.
- 119—124. Из песен Торопецкого у. Псковской губ. — № 126—129, 135, 136.
125. Слово «монисты» неоднократно встречается в песнях Псковской губ. — ср. № 136, 158.
126. Запись Бунина. Ни в одном сборнике этот текст не встречается. Приводится (с разночтениями) в записях Бунина (Собр. соч. 1965—1967, т. 9, стр. 344).
127. Из песни Опочецкого у. Псковской губ. (с. Михайловское) — № 147.
128. Запись Бунина. Ни в одном сборнике этот текст не встречается.
129. Из песни Опочецкого у. Псковской губ. (с. Михайловское) — № 153.
130. Запись Бунина. В собрании Киреевского этот текст отсутствует (наиболее близок к нему № 742.)
- 131—133. Из песен Опочецкого у. Псковской губ. — № 162, 165, 164 (в последней выписке изменена последовательность строк).
134. Из песни Звенигородского у. Московской губ. — № 315.
- 135—136. Очевидно, собственные записи Бунина. В собрании Киреевского эти тексты отсутствуют.
- 137—139. Из песен, входивших в старинные «песенники» и включенных Киреевским в его собрание в качестве «чисто народных» — № 1169, 1171, 1172. Начальные строки второй песни (выписка 138) приведены в записях Бунина: «Все пели старинные песни...» (Собр. соч. 1965—1967, т. 9, стр. 344). Выписка 139 неточна — у Киреевского: «Сидючи у батюшки в последний час / Сидючи у матушки в последний раз». Строки из этой песни были использованы Буниным в качестве эпиграфа к рассказу «При дороге» в его первой редакции (Собр. соч. 1965—1967, т. 4, стр. 477).
- 140—143. Неточные выдержки из статьи В. Пассека «Простонародные колыбельные песни», напечатанной в собрании Киреевского (стр. 300—304), и выписки из песен, в нее включенных — № 1105, 1108.
- 144—145. Имеются в виду два небольших раздела сборника — песни «хороводные» («круговые») и «игорные и плясовые». Выписки сделаны из хороводной песни Бузулукского у. Оренбургской губ. — № 1146, и подблюдной песни, место записи которой не указано — № 1082.
- 146—147. Из песен, входивших в старинные сборники (см. примеч. к выпискам 37—139) — № 985, 995.

ИЗ «ПАМЯТНИКОВ НАРОДНОГО ТВОРЧЕСТВА В ОЛОНЕЦКОЙ ГУБЕРНИИ» Е. БАРСОВА

1. В Заонежье — необыкновенное долголетие.

Из «Святогора-богатыря»:

2. ... Ударил палицею булатною
И проговорил Святогор таково слово:
«Русские мужи кусают больно...»
3. Сила у нас неизвестная —
У русских могучих богатырев.
4. Кони стоят да все пшено идят,
Пшено идят да белоярово;
Сами ревом ревут да богатырским.
Седла у коней потрескивают...

СТРАННИКИ

Фотография М. П. Дмитриева,
1890-е годы

Музей А. М. Горького, Москва



5. Расходились печени богатырский...
6. Утушил-то опять свои очи ясны
Во сыру землю:
«Не с кем испытать
Силы богатырской»...
7. Стоить-то конь да голова повешена...
8. ...Второй раз колчан да приздывает —
Угрянул Святогор да богатырь по коленочка,
Заревел-то конь богатырской по-звериному,
Сам проговорит голосом человеческим:
«Некому больше ездить будет на коне да богатырском», —
Вдохнул конь богатырской от своих печеней;
Лещули стремена булатнии,
Обервались свисточки шелковьи,
Увалился конь на сыру землю.
Проговорил Святогор да таково слово
И поднял колчан со сырой земли
И ирнял себе смерть божию.

9. Плач невесты после сватовства так начинается:
Я долбо́ спала, невольна красна девушка,
Сего утрушка господнего,
Сплю до зорюшки раноутренной,—
И до белого до светик^а,
До выставу солнца красного...
10. Проходит тому времени два денька...
11. «Не надобно старому казаку Илье Муромцу женатому быть,
И мне не надо старому казаку Илье Муромцу богатому быть,—
Я поеду казак Илья Муромец, где убитому быть».
12. = Проговорил татарин поганый:
«Какой же ты да за богатырь?
Хлеба ешь ты пбмалу,
Похлебки хлебаешь ты пбмалу...»
Илья ответил, что была у его батюшки корова прожорлива — «ела да пила — да ю разбвало».
13. = У тых ли у тброках кониных
14. = Крест кладет по писаному,
*Поклон ведет по ученому...
(«Илья Муромец»)
15. = Которая дубинка девяносто пуд без единого.
16. = Силбм возьмешь.
17. = Ай же ты калика шиш переходяя...
18. = Ем семь печей калачей
Да сорок мякушек.
19. = Покатилась головище, как пивной котел,
Полетели глазица быдто селезни
И поплыли по Волхову.
(Э то когда Муромец чудовище убил. «И. Муромец»)
20. Люта змея идет очень сердитая.
Начала красная Алисафия Агапиевна от сна будить
И не может разбудить,
Покатились у ней горючи слезы
На бело лицо;
От того он от сна восстал...
(И, конечно, убил змея.)

Что такое «у ней»? Почему не у нее? От козе?

№ 1—11 печатаются по автографу (ГМТ, № 991, л. 1—3. Публикация Л. Н. Афонина). № 12—20 — по копии, снятой А. К. Бабореко с автографа, хранившегося в собрании К. П. Пущешниковой (ныне автограф утерян).

Из кн.: Е. В. Барсов. Памятники народного творчества в Олонецкой губернии. СПб., 1873. Ниже, при ссылках на это издание указываются только страницы.

1. Эта запись сделана на основании статьи Барсова «Об олонецком песнотворчестве» (стр. 7).

* Это во всех почти былинах.

2—8. Из былины «Святогор-богатырь» — стр. 12, 13, 14, 16, 17, 18. Сюжет былины и отдельные образы и выражения, выписанные Буниным, использованы им в стихотворениях «Святогор» и «Святогор и Илья» (1913 и 1916 г. — Собр. соч. 1965—1967, т. 1, стр. 356, 386).

9. Из «Свадебных обычаев и песен в Толвуйской волости» — стр. 98.

10. Из былины «Дюк Степанович и Щурило Щапликович» — стр. 19.

11. Из былины «Илья Муромец» — стр. 38.

12—14. Из былины «Илья Муромец» (вариант, записанный от В. Щеголенкова) — стр. 24—25, 28, 29. Последняя выписка действительно является общим местом, которое постоянно повторяется в былинах (ср. там же, стр. 31, 32, 36; «Песни, собранные П. Н. Рыбниковым», т. I. М., 1909, стр. 351 и мн. др.).

15—19. Из былины «Илья Муромец» (вариант, записанный от Щербакова) — там же, стр. 31, 30, 32, 33. Последняя выписка — из описания расправы Ильи с Идолицем.

20. Из духовного стиха «Красная Алисафия Агапиевна» — стр. 90. Сюжет его использован в стихотворении «Алисафия» (1912 г. — Собр. соч. 1965—1967, т. 1, стр. 348—350). Недоумение Бунина вызвала форма «у ней» (вместо «у нее»), распространенная в фольклорных текстах (ср.: «И спал-то у ней на белой руке...» — стр. 62, 63).

Падежная форма «от козе» использована Буниным в рассказе «Ночной разговор», написанном в 1911 г. (Собр. соч. 1965—1967, т. 3, стр. 265).

〈ИЗ РАЗНЫХ СБОРНИКОВ〉

1. Ох вы, братцы, ясны соколы!
Вы сходите в божью церковь,
Вы ударьте трижды в колокол!
Расступися, мать сыра-земля!
Ты откройся, гробовая доска,
Развернися, золота парча!
Ты восстань, родитель батюшка!
 2. Ты расти, расти, дитяtko,
В крепости и младости
Баю, баюшки, баю...
 3. Помутился ты, Дон, сверху до низу
Размываются круги бережки,
Высыпаются косы желтым песком.
 4. Илья Муромец казнит своего сына Сокольника:
Ударил Сокольника в белы груди
И вышиб выше лесу стоячего...
Хватил за ногу, на другу наступил,
На полы Сокольника разорвал...
 5. Свою дочь —
Ступил он паленицы на леву ногу
И подернул паленицу за праву ногу,
Он ю на двое порóзрвал,
Первую частичку рубил он на мелки кусочки...
- Совершенно так же Яков Ехимыч рассказывает.
6. ...Куда ни брошусь, куда ни взгляну я,
Ах, везде тоска неусыпчая,
Везде невзгодущка неминучая.
Оглянусь я на далекий лес:
В сосновеньком да темнешенько...
Оглянуся я на широкый двор,
Ах! на дворике да грустнехонько!

7. ...Становилися калики во еднйый круг,
Клюки-посохи в землю потыкали,
А и сумочки извесили.
Скрычат калики зычным голосом,—
Дрогнет матушка сыра-земля.
С дерев вершины попадали.

(Не знаю, откуда это.)

8. Вырыли погреб глубокий,
Сажали в него Егоря.

Печатается по копии, снятой А. К. Баборско с автографа, хранившегося в собрании К. П. Пушешниковой (ныне автограф утерян).

1. Песни, собранные П. Н. Рыбниковым. Изд. второе. М., 1909—1910, т. III, стр. 22. Из плача невесты-сироты (Повенецкий уезд).
- 2—3. По всей вероятности, запись Бунина.
4. Там же, т. II, стр. 638. Из былины «Илья и Сокольник».
5. Там же, т. I, стр. 32. Из былины «Илья Муромец и дочь».
6. Источник этой записи неизвестен.
7. П. А. Бессонов. Калики переходные. Сборник стихов и исследований. М., 1861, стр. 9—10, № 4. Из песни «Сорок калик со каликою».
8. В духовных стихах об Егории Храбром обычно фигурирует эпизод о том, как Егоря посадили в глубокий погреб (см. там же, № 98—116; один из этих девятнадцати вариантов записан в Орловской губернии). Строк, точно совпадающих с записью Бунина, в этих вариантах нет.